

**DIVERSITÉ ET IDENTITÉ
CULTURELLE
EN EUROPE**

TOME 17/2

Publicație semestrială editată de: Asociația Dice și Muzeul Național al Literaturii Române (MNLR)

Editorial Team

Editor-in-Chief: Prof. univ. dr. Petre Gheorghe BÂRLEA, „Ovidius”
University of Constanța

Deputy-Editor-in-Chief: Prof. univ. dr. Lucian CHIȘU, „G. Călinescu”
Institute of Literary History and Theory, Bucharest, Romanian Academy

Editor: Prof. univ. dr. Ioan CRISTESCU, Director - National Museum of
Romanian Literature, Bucharest

Editorial secretary: Prof. drd. Constantin-Georgel STOICA, Asociația „Dice”

Editorial secretary: Lector univ. dr. Oana VOICHICI, „Valahia” University
of Târgoviște

Scientific board:

Acad. Baudouin DECHARNEUX, membre de l'Académie Royale de
Belgique, ULB Bruxelles

Prof. univ. dr. Gheorghe CHIVU, membru corespondent al Academiei
Române, Universitatea din București

Prof. univ. dr. Petre Gheorghe BÂRLEA, Universitatea „Ovidius” Constanța,
Asociația „DICE”, Romania

Prof. univ. dr. Libuše VALENTOVÁ, Universitatea „Carol al IV-lea” Praga,
Republica Cehă

Prof. univ. dr. Alexandru GAFTON, Universitatea „Al. I. Cuza” Iași, Prof.
univ. dr., Vicepreședinte CNATDCU Romania

Prof. univ. dr. Ioan CRISTESCU, Director – Muzeul Național al Literaturii Române

Prof. univ. dr. Lucian CHIȘU, Institutul „George Călinescu” al Academiei Române

Conf. univ. dr. Roxana-Magdalena BÂRLEA, Academia de Studii
Economice, București; Université de Provence Aix-Marseille; The
Institute for Romanian Language, Bucharest

Conf. univ. dr. Alice TOMA, Universitatea din București; Université Libre
de Bruxelles – Université d'Europe

Prof. univ. dr. Cécile VILVANDRE DE SOUSA, Universidad „Castilla-La
Mancha”, Ciudad Real, Spania

Prof. univ. dr. Emmanuelle DANBLON, Université Libre de Bruxelles –
Université d'Europe

Prof. univ. dr. Maria Teresa ZANOLA, Università Cattolica del Sacro Cuore
Milano, Italia – Secrétaire Générale de REALITER

Tehnoredactare și design: Constantin-Georgel Stoica

Adresa redacției:

Calea Griviței, nr. 64-66, București, Cod poștal: 10734. <http://www.diversite.eu>

**DIVERSITÉ ET IDENTITÉ
CULTURELLE EN EUROPE**

**DIVERSITATE ȘI IDENTITATE
CULTURALĂ ÎN EUROPA**

TOME 17/2



București, 2020

Evaluators team:

ANGELESCU, Silviu, Universitatea din București, Departamentul de Studii Culturale, Prof. univ. dr.
BUNACIU, Otniel Ioan, Universitatea din București, Decan, Prof. univ. dr.
BUSUIOC, Monica, Institutul de Lingvistică București, Cercetător șt. pr.
CARDEIRA, Esperança, Prof. univ. dr., Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Portugalia
CHIRCU, Adrian, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, Departamentul de Limba Română și Lingvistică Generală, Conf. univ. dr. habil.
CHIRILĂ, Adina, Universitatea de Vest Timișoara, Conf. univ. dr. habil.
CODLEANU, Mioara, Universitatea „Ovidius” Constanța, Conf. univ. dr. habil., București
CONSTANTINESCU, Mihaela, Universitatea din București, Departamentul de Studii Culturale-Director, Prof. univ. dr.
COSTA, Ioana, Universitatea din București, Facultatea de Limbi Străine, Departamentul de Limbi Clasice, Prof. univ. dr., Cercetător șt. pr. Institutul „G. Călinescu” al Academiei Române
COȘEREANU, Valentin, Centrul Național de Studii „Mihai Eminescu” Ipotești, Dr. Cercetător șt. pr.
FLOREA, Silvia, Universitatea „Lucian Blaga” Sibiu, Departamentul de Limbi Moderne, Prof. univ. dr. habil., Director of UNESCO Chair.
HIAMBA, Jean, Prof. univ. dr., Université Pédagogique de Kananga, R. D. Congo
INKOVA, Olga, Université de Genève, Département de Langues Méditerranéennes, Slaves et Orientales, Prof. univ. dr., Directeur, Suisse
ISPAS, Sabina, Institutul de Etnografie și Folclor București, Academia Română, Director, Membru al Academiei Române
LUFFIN, Xavier, Prof. univ. dr., Doyen, Université Libre de Bruxelles, Belgium
MANZOTTI, Emilio, Université de Genève, Département de Langues Romanes, Prof. univ. dr., Directeur, Suisse
MITU, Mihaela, Universitatea din Pitești, Prof. univ. dr.
MOROIANU, Cristian, Universitatea din București, Facultatea de Litere, Prof. univ. dr. habil., Prodecan
NAŠINEC, Jiří, Universitatea „Carol IV” Praga, Departamentul de Antropologie și Studii Culturale, Prof. univ. dr., Republica Cehă
NĂDRAG, Lavinia, Universitatea „Ovidius” Constanța, Departamentul de Limbi Moderne, Prof. univ. dr.
NICOLAE, Florentina, Universitatea „Ovidius” Constanța, Prof. univ. dr. habil., Prodecan
PANEA, Nicolae, Universitatea din Craiova, Prof. univ. dr., Prorector
RESTOUEIX, Jean-Philippe, Șef secție, Consiliul Europei Bruxelles, Belgium
SOLONAKIS, Nicolas, chercheur, Université Bordeaux Montaigne, France
TOMESCU, Emilia Domnița, Institutul de Lingvistică București, Universitatea „Petrol și Gaze” din Ploiești, Cercetător șt. pr., Prof. univ. dr.
VASILOIU, Ioana, Universitatea din București, Lector univ. dr., cercetător MNLR

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Diversité et Identité Culturelle en Europe/Diversitate și Identitate Culturală în Europa / Editor: Petre Gheorghe Bârlea
ISSN: 2067 - 0931
An XVII, nr. 2 – București: Editura Muzeul Literaturii Române - 2020.
177 p.
008 (4+498) (063)

SOMMAIRE

I. FONDEMENTS

Alexandru GAFTON

The metaphor between splendour and frailty / 7

Jean HIAMBA OVUNGU

Personne, personnalisme dans les philosophies de M. Nédoncelle, E. Mounier et G. Marcel. Confrontations critiques / 17

II. CONFLUENCES

Ștefan GĂITĂNARU

The reorganization of the direct and indirect objects in Romanian language / 27

Monica Cezarina OBAGIU ILIE

Cognitive-discursive analysis by means of the Tropes software / 35

III. CONVERGENCES ET DIVERGENCES IDENTITAIRES

Jean HIAMBA OVUNGU

Les forgerons du Kasai et leurs rites initiatiques / 63

Cristina HERMEZIU

Confinement et pratiques de l'extimité sur internet et les réseaux sociaux numériques / 75

Antoine MBODI WEDIONDO NEMBALEMBA

« De la didactisation de l'histoire en 5^{ème} et 6^{ème} années secondaires dans la ville de Kananga (de 2018 à 2019) / 93

Ana-Maria POPESCU POPA

*Grammatical and stylistic particularities in T. Livy's work /
109*

Sofie BARTHELIS

*Condamnation de l'éros et paratopie de l'écrivain : la
représentation du couple dans **Kyra Kyralina** et **Oncle Anghel**,
de Panaït Istrati / 155*

IV. ÉVÉNEMENTS

Roxana-Magdalena BÂRLEA

On Romanian culture in European context / 171

I. FONDEMENTS

THE METAPHOR BETWEEN SPLENDOUR AND FRAILTY

Alexandru GAFTON
“Al. I. Cuza” University of Iași
algafton@gmail.com

Abstract:

Metaphor generally has a positive connotation in the consciousness of communities, particularly due to its imaginative virtues and partially to its capacities to suggestively and allusively render contents which are hard to comprehend by means of the elements of the ordinary code. However, the appeal to metaphors connecting the instrument and the creative organ of human civilisation to entities which possess the perfection of nature is a sign of difficulty in understanding a complex reality rather than of comprehending a concept.

The analogies by which it is sent to a referent are generally a precarious way to equate attributes, because it does not bring more knowledge to the receiver, but only a rather abusive extension of class, as the new member does not become known – its attributes being suggested not shown –, but subordinated to a class presumed to be known.

Key words: Senses, thinking, language, conceptualisation, metaphor.

PERSONNE, PERSONNALISME DANS LES PHILOSOPHIES DE M. NÉDONCELLE, E. MOUNIER ET G. MARCEL. CONFRONTATIONS CRITIQUES

Jean HIAMBA OVUNGU
ISP-Kananga, Université de Lodja
jeanrogacien@gmail.com

Abstract:

PERSON AND PERSONALISM IN THE PHILOSOPHIES OF M. NÉDONCELLE, E. MOUNIER AND G. MARCEL. CRITICAL CONFRONTATIONS

The continually desolate spectacle of our age due to the denial of the social injustices, the unparalleled contempt for the human being, in constant concern to satisfy selfish interests, has prompted us to revisit the various personalist approaches; they undoubtedly overlap and fundamentally enrich the reflections on human rights. And although the philosophy of human rights is ancient, it is still relevant and up to date today.

Key words: person, personalism, philosophy of human rights.

Resumé:

Le spectacle continuellement désolant de notre époque à travers le dénie des justices sociales, le mépris sans égale de la personne humaine, dans un souci constant de satisfaire les intérêts égoïstes nous incite à revisiter les différentes approches personalistes ; celles-ci, on ne peut s'en douter, recourent et enrichissent fondamentalement les réflexions sur les droits humains. Et, la philosophie de droit de l'homme bien qu'étant vieille, est toujours d'actualité renouvelée

Mots-clée: personne, personalism, philosophie de droit de l'homme.

II. CONFLUENCES

THE REORGANIZATION OF THE DIRECT AND INDIRECT OBJECTS IN ROMANIAN LANGUAGE

Ștefan GĂITĂNARU
Universitatea din Pitești
stefan_gaitanaru@yahoo.com

Abstract:

The present study, continuing some previous research, highlighted the semantic-syntactic characteristics of the two syntactic positions. Based on the hierarchy of these arguments (transitivity and dative rection), it was found, in a different way from the normative grammar, the existence of several types of actants in the direct and indirect objects. Thus, direct objects are of three types (proper, secondary and internal), and the indirect object of two (proper and possessive).

Keywords: Rection, doubling, clitic, thematic role, transitivity.

COGNITIVE-DISCURSIVE ANALYSIS BY MEANS OF THE TROPES SOFTWARE

Monica Cezarina OBAGIU ILIE
Universitatea „Ovidius” Constanța
mnc_ilie@yahoo.com

Abstract:

In this chapter we shall focus on an analytical model called the cognitive-discursive analysis, proposed by Rodolphe Ghiglione, Christiane Kekenbosch and Agnès Landré in 1995, which has the advantage of having been automatized by Pierre Molette and Agnès Landré under the name *Tropes*¹, an automatic discourse analysis software also available in Romanian.

Key words: Cognitive-discursive analysis, informatized discourse analysis, *tropes* software.

¹ [http://fr.wikipedia.org/wiki/Tropes_\(logiciel\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Tropes_(logiciel)) (accessed on 08.04.2020)

III. CONVERGENCES ET DIVERGENCES IDENTITAIRES

LES FORGERONS DU KASAÏ ET LEURS RITES INITIATIQUES

Jean HIAMBA OVUNGU
ISP-Kananga, Université de Lodja
jeanrogacien@gmail.com

Abstract:

THE BLACKSMITHS OF KASAÏ AND THEIR RITES OF INITIATION

Initiation is a phenomenon that touches upon the essential question of the human condition. It is therefore not surprising that it occupies a prominent place among blacksmiths.

As regards the blacksmiths of Central Africa and particularly the Ankutshu Membele of Kasaï, in the Democratic Republic of the Congo, integration into these social class requires, in any case, an initiation. Thus, by initiation, this social class generally designates a set of rites and oral teachings or practices which aim at radically changing the status of the subject to be initiated.

Philosophically speaking, initiation is regarded as an ontological mutation of the existential regime, because, at the end of the teaching-learning process, the initiate or the neophyte enjoys a completely different existence than before the initiation.

Key words: Initiation, blacksmiths, Central Africa, rites of oral teachings, ontological mutation.

Résumé :

L'initiation constitue un phénomène qui touche la question essentielle de la condition humaine. On ne peut dès lors s'étonner qu'elle puisse occuper une place de choix chez les forgerons.

Diversité et Identité Culturelle en Europe

Chez les forgerons d'Afrique Centrale et spécialement les Ankutshu Membele du Kasai, en République Démocratique du Congo, l'intégration à cette classe sociale requiert, dans tout le cas, une initiation. Ainsi, par initiation, cette classe sociale désigne généralement un ensemble de rites et d'enseignements oraux ou pratiques qui poursuivent la modification radicale du statut du sujet à initier.

Sur le plan philosophique, l'initiation est perçue comme une mutation ontologique du régime existentiel. Car au terme du processus d'enseignement-apprentissage, l'initié ou la néophyte jouit d'une tout autre existence qu'avant l'initiation.

Mots-clés : L'initiation, les forgerons, l'Afrique Centrale, rites d'enseignements oraux, mutation ontologique.

CONFINEMENT ET PRATIQUES DE L'EXTIMITÉ SUR INTERNET ET LES RÉSEAUX SOCIAUX NUMÉRIQUES

Cristina HERMEZIU
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași
hermeziu.cristina@gmail.com

Abstract

CONFINEMENT AND THE PRACTICE OF EXTIMACY ON THE INTERNET AND DIGITAL SOCIAL NETWORKS

Readiness and availability for *extimacy*, traits reinforced by confinement, have found a wide platform for expression through specific electronic and digital communication practices, on social networks and the Internet.

This article examines, through examples from the Romanian blogosphere, to what extent the micro-narratives of extimacy, expressed in different *technogenres* during this period, document the emergence of a few specific social themes, while establishing a form of collective *resilience*.

Key words : extimacy, technogenre, digital social networks, micro-narratives, resilience, confinement, alterity, mentalities

« DE LA DIDACTISATION DE L'HISTOIRE EN 5^{ÈME} ET 6^{ÈME} ANNÉES SECONDAIRES DANS LA VILLE DE KANANGA (DE 2018 À 2019)

Antoine MBODI WEDIONDO NEMBALEMBA
Université Pédagogique de Kananga « UPKAN », Congo
antoinebodi2@gmail.com

Abstract:

ON THE DIDACTIZATION OF HISTORY IN THE 5TH AND 6TH YEARS OF SECONDARY SCHOOL IN THE CITY OF KANANGA (FROM 2018 TO 2019)

History, as a school subject, contributes to the development of human, moral, civic and cultural values. It presents itself as a 'crossroads subject' and an important field of education, openness and development. The field investigation has revealed that this subject is taught in a disinterested manner. Thus, we have suggested a kind of didactization appropriate to this course in terms of methods, techniques and procedures, formed of strategies belonging to active pedagogy.

Key words: Didactization, teaching strategies, active pedagogy, audio-visual teaching material.

Résumé :

L'Histoire comme matière contribue à l'éclosion des valeurs humaines, morales civiques et culturelles. Elle se présente comme une discipline carrefour et une branche-pivot d'éveil, d'ouverture et de développement. L'enquête sur terrain a révélé que cette matière est dispensée de façon désintéressée. Ainsi, avons-nous suggéré une sorte de didactisation appropriée à ce Cours du point de vue méthodes, techniques et procédés, formés des stratégies relevant de la pédagogie active.

Mots-clés : Didactisation, stratégies d'enseignement, pédagogie active, matériel didactique audiovisuel.

GRAMMATICAL AND STYLISTIC PARTICULARITIES IN LIVY'S WORK

Ana-Maria POPESCU POPA
Doctoral School of Humanities "Ovidius" Constanța
anamaria_popescu2006@yahoo.com

Abstract:

In this article we have conducted a number of grammatical and stylistic analyses on representative fragments from the monumental work of Livy. This analysis aims at discovering the particularities of construction in different types of texts, such as: *Praefatio* – the appeal to method, individual and collective portraits, discourses and battle scenes.

Key words: metonymy; alliteration; polyptoton; antithesis; parataxis; partitive genitive.

**CONDAMNATION DE L'ÉROS ET PARATOPIE
DE L'ÉCRIVAIN : LA REPRÉSENTATION DU
COUPLE DANS *KYRA KYRALINA* ET *ONCLE
ANGHEL*, DE PANAÏT ISTRATI**

Sofie BARTHEL
Université Libre de Bruxelles
sofiefsb@hotmail.com

Abstract:

**THE DISAPPROVAL OF *EROS* AND A WRITER'S PARATOPIA:
THE REPRESENTATION OF THE COUPLE IN PANAÏT ISTRATI'S
KYRA KYRALINA AND *ONCLE ANGHEL***

Panaït Istrati is known as a writer granting an important place to his own life, reflections and beliefs in his literary work. Nevertheless, their influence has not been perceived when it comes to his depiction of love in the couple. Yet this influence on the birth and superposition of the writer's paratopia's explain the originality of these representations in *Kyra Kyralina* and *Oncle Anghel*. This article aims to consider two origins to these paratopia's, to grasp their effects on the view of the works of fiction on the couple's love and to take the measure of its originality, once contextualized in the interwar period's society and literary production.

Keywords: Panaït Istrati, couple, *eros*, paratopia, interwar period.

IV. ÉVÉNEMENTS

ON ROMANIAN CULTURE IN EUROPEAN CONTEXT

Roxana-Magdalena BÂRLEA
Academia de Studii Economice București, Romania
Université Aix-Marseille, France
The Institute for Romanian Language, Bucharest
roxanabarlea@gmail.com

Abstract:

The following lines are dedicated to an event-book, *Cultura română, cultură europeană*, written by the researcher and academic Ileana Mihăilă and published within the collection “Multilingvism și culturi în dialog” by the Publishing House of “România de Mâine” Foundation. The book is a selection of studies on European, French/Francophone, English, German, Spanish, Romanian and Bessarabian linguistic, cultural and literary – modern and postmodern – phenomena, conducted by the researcher over several decades in terms of multilingualism and interculturality.

Key words: Romanian culture, European culture, multilingualism, interculturality.